

Nun ist es wieder soweit: Wir – das Bremer Bündnis für deutsch-tschechische Zusammenarbeit – wollen mit unserem deutsch-tschechischen Kulturfestival „So macht man Frühling“ 2018 dem Bremer Publikum das Neueste und Bemerkenswerteste aus der tschechischen Kultur- und Politiklandschaft vorstellen.

Das Festival eröffnet am 2. Mai 2018 unter dem Motto „Frühlingserwachen“ mit einem bunten Spektakel in der GALERIE am schwarzen meer. Es folgen Ausstellungen und Lesungen, die in diesem Jahr insbesondere das Jubiläumsjahr 1968 und die historischen Ereignisse um den Prager Frühling und seine Folgen in den Mittelpunkt rücken. Daneben gibt es wieder ein vielfältiges Programm, welches in Lesungen, Diskussionen, Konzerten, Theater- und Filmaufführungen zeitgenössische Impulse und junge Künstler\*Innen vorstellen darf.

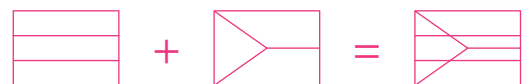
Zum Abschluss wird unter anderem die Fotoausstellung „Das Ende der Prager Frühlings 1968 - das Ende der Besatzung 1990“, kuratiert durch die tschechische Fotografin Dana Kyndrová, in der Bremischen Bürgerschaft zu sehen sein.

Auch diesmal ist es uns gelungen, ein attraktives Programm zusammenzustellen, welches einen Bogen spannt zwischen dem historischen Ereignis, dem Prager Frühling 1968, und aktuellen gesellschaftspolitischen sowie kulturellen Debatten.

Dies wäre nicht möglich ohne die große Unterstützung vieler Kooperationspartner in Bremen, Berlin, Brünn und Prag.

Das Festival steht unter der Schirmherrschaft des Bremer Bürgermeisters und Präsidenten des Senats Dr. Carsten Sieling.

Libuše Černá, Martina Winkler, Theresa Welge, Viktorie Knotková, Sabine Andrae  
Bremer Bündnis für deutsch-tschechische Zusammenarbeit e.V.



**Adressen:**

BREMISCHE BÜRGERSCHAFT  
Am Markt 20  
28195 Bremen

CITY 46 / Kommunalkino Bremen  
Birkenstraße 1  
28195 Bremen

EUROPAPUNKT BREMEN  
Am Markt 20  
28195 Bremen

FORSCHUNGSSTELLE OSTEUROPA  
AN DER UNIVERSITÄT BREMEN  
Klagenfurter Straße 8  
28359 Bremen

GALERIE AM SCHWARZEN MEER  
Am Schwarzen Meer 119  
28205 Bremen

STADTBIBLIOTHEK BREMEN  
Am Wall 201  
28195 Bremen

THEATER BREMEN  
Goetheplatz 1-3  
28203 Bremen

**Kontakt:**

info@somachtmanfruehling.de  
www.facebook.com/SoMachtManFruehling  
www.somachtmanfruehling.de



Deutsch-tschechisches  
Kulturfestival in Bremen



So macht  
man  
Frühling

2/5 — 20/6 2018

Filme, Lesungen, Vorträge, Ausstellungen, Konzerte und Theater

Bremische Bürgerschaft  
CITY 46 / Kommunalkino Bremen  
EuropaPunkt Bremen  
Forschungsstelle Osteuropa an der Universität Bremen  
GALERIE am schwarzen meer  
Stadtbibliothek Bremen  
THEATER BREMEN

**Impressum:**

Herausgeber: Bremer Bündnis für deutsch-tschechische Zusammenarbeit e.V.  
Orleansstr. 86a, 28211 Bremen

Auflage: 2.500  
Redaktion: Theresa Welge, Libuše Černá, Viktorie Knotková und Sabine Andrae  
Graphic design: Martin Hrdina

Wir bedanken uns herzlich für die Unterstützung bei unseren Kooperationspartnern:





Mi. 02.05.2018

GALERIE am schwarzen meer  
19.00 Uhr

## Frühlingserwachen

Eröffnung des Festivals

- Grußwort: Tomáš Sacher, Direktor des Tschechischen Zentrums Berlin
- Fotoausstellung Prager Frühling 1968 aus professionellen und privaten Archiven
- Herrengesangsverein extremer Folklore Krása
- Autor Martin Becker über die aktuelle tschechische Kulturlandschaft
- Feature von Martin Becker/Tabea Soergel „Kommt ein Dichter in die Kneipe. Oder: Das Petr-Prinzip“, SWR, 2016

*Außerdem zahlreiche Überraschungen*



Fr. 04.05.2018

Stadtbibliothek Bremen, Kinderbibliothek  
15.00 Uhr

## Zwölf Welten

Ausstellungseröffnung

Aktuelle tschechische Illustration in Kinder- und Jugendbüchern

Die tschechische Illustratorin Vendula Chalánková ist anwesend.



Sa. 05.05.2018

Stadtbibliothek Bremen Kinderbibliothek  
10.00 Uhr

## Illustrationsworkshop für Kinder mit Vendula Chalánková

Die tschechische Illustratorin Vendula Chalánková zeigt ihre Arbeiten zum ersten Mal in Bremen. Für ihr Buch „Rotkäppchen“ wurde sie unter anderem mit dem Goldenen Band ausgezeichnet. Für das Buch „W. A. Mozart in Prag“ wurde sie 2016 für den Czech Grand Design in der Kategorie Illustratorin des Jahres nominiert.



Mo. 07.05.2018

EuropaPunkt Bremen  
12.30 Uhr

## #Herz auf die Burg

Euro-Lunch mit Dr. Marek Hilšer, Ex-Kandidat auf das Amt des tschechischen Präsidenten

Der Arzt und politische Newcomer forderte bei den Präsidentschaftswahlen im Januar 2018 den bisherigen Amtsinhaber Miloš Zeman heraus. Er steht für eine moderne tschechische Politikkultur.

Moderation: Libuše Černá

*Im Rahmen der EuropaWoche Bremen In Kooperation mit der Heinrich-Böll-Stiftung Bremen und dem EuropaPunktBremen*



So. 13.05.2018

CITY 46 / Kommunalkino Bremen  
Kino 1  
20.30 Uhr  
Eintritt: 9€/5,50€

## Gemütliche Nischen (Pelíšky)

Einer der populärsten tschechischen Filme der 1990er Jahre

CZE 1993, 116 Min., Regie: Jan Hřebejk

Hřebejks Film verknüpft mosaikartig parallele Schicksale von Menschen dreier Generationen im sozialistischen Prag. Die Geschichte beginnt Weihnachten 1967 und endet mit dem Einrollen der russischen Panzer am 21. August 1968. Eine Filmerzählung in der besten Tradition tschechischer Filmkomödien: voller Nostalgie, Poesie und Humanismus, dabei durchdrungen von ansteckendem Humor, Slapstick und erzählerischer Eleganz.

*In Kooperation mit dem Tschechischen Zentrum Berlin*



Mo. 14.05.2018

Forschungsstelle Osteuropa  
an der Universität Bremen  
18.00 Uhr

## Die Geschichte einer Fotografie: Der Mann mit der entblößten Brust

Ausstellungseröffnung

Die Ausstellung der Slowakischen Botschaft in Berlin zeigt die Geschichte einer ikonischen Fotografie als Symbol des Widerstandes gegen die Invasion in die Tschechoslowakei 1968.

Begrüßung: Prof. Dr. Susanne Schattenberg, Direktorin der Forschungsstelle Osteuropa

## Vom Prager Frühling zur Massenflucht aus der DDR

Vortrag von Hans-Joachim Weber

Hans-Joachim Weber war 1989 für die Betreuung der Zufluchtsuchenden in der Deutschen Botschaft in Prag zuständig. Er ist mit Dokumenten aus den Jahren 1968/1969 und Fotos von 1989 Archivgeber der Forschungsstelle Osteuropa.



Di. 15.05.2018

Forschungsstelle Osteuropa  
an der Universität Bremen  
12.00 Uhr

## Archivführung

Die FSO zeigt Dokumente aus ihren Archivbeständen. Eine vorherige Anmeldung ist erforderlich unter 0421 218 69600 oder fso@uni-bremen.de.



Di. 15.05.2018

CITY 46 / Kommunalkino Bremen  
Kino 1  
20.30 Uhr  
Eintritt: 9€/5,50€

## Vom Fest und den Gästen

(O slavnosti a hostech)

OmU Filmvorführung

CZE 1966, 68 Min., Regie: Jan Němec

Ein filmisches Gleichnis auf die Anpassung und die Zerstörung derjenigen, die eigene Ansichten vertreten; einer der wichtigsten Filme im politischen Tauwetter und im Vorfeld des Prager Frühlings. Unter den Darstellern sind zahlreiche Intellektuelle der damaligen Zeit zu sehen.

*In Kooperation mit dem Tschechischen Zentrum Berlin*



Fr. 18.05.2018

THEATER BREMEN  
noon / Foyer Kleines Haus  
21.30 Uhr

## Jaroslav Kalfař: Eine kurze Geschichte der böhmischen Raumfahrt

Lesung und Diskussion

Der in New York lebende junge tschechische Autor Jaroslav Kalfař stellt seinen Debütroman (auf Deutsch bei Klett-Cotta, 2017) vor: Jakub Procházka, erster Raumfahrer der tschechischen Geschichte, träumt davon, seinem Land Ruhm und Ehre zu bringen. Doch nach dreizehn einsamen Wochen im All beginnen Jakubs Sinne verrückt zu spielen. Als dann auch noch seine Frau mit dem Astronauten Schluss macht, nimmt die Mission einen un-geahnten Lauf.

Moderation: Viktorie Knotková, THEATER BREMEN  
Lesung: Martin Baum, THEATER BREMEN

*Im Rahmen von Sternstunden 2018 – Raumfahrtjahr Bremen*



Sa. 19.05.2018

THEATER BREMEN  
noon / Foyer Kleines Haus  
18.00 Uhr

## Neue tschechische Dramatik

Szenische Lesungen und Diskussion

In Zusammenarbeit mit Schauspieler\*innen des Theater Bremen, der Übersetzerin Barbora Schnelle vom Berliner Verein drama panorama und der Dramaturgin Viktorie Knotková, Theater Bremen.

THEATER BREMEN – Kleines Haus  
20.00 Uhr  
Eintritt: 15€/9€

## Außer Protokoll (Mimo zápis)

Gastspiel Studio Hrdinů, Prag

Bereits zum dritten Mal gastiert das Prager Theater Studio Hrdinů in Bremen, diesmal mit der Inszenierung „Außer Protokoll“. Als Vorlage für diese szenische Collage dienten Textfragmente und Tagebucheinträge des Malers Paul Klee.

*Auf Tschechisch mit deutschen Übertiteln*



Mo. 18.06.2018

Bremische Bürgerschaft  
18.00 Uhr

## Das Ende des Prager Frühlings 1968

Ausstellungseröffnung

Begrüßung: Christian Weber, Präsident der Bremischen Bürgerschaft

Dana Kyndrová, Fotografin und Kuratorin der Ausstellung, ist anwesend.



Di. 19.06.2018

EuropaPunkt Bremen  
18.00 Uhr

## Martina Winkler: Panzer in Prag

Vortrag und Buchvorstellung

Prof. Dr. Martina Winkler, Christian-Albrechts-Universität zu Kiel, stellt ihr Buch „Panzer in Prag“ (Leske Verlag, 2018) vor.

Moderation: Prof. Dr. Susanne Schattenberg, Direktorin der Forschungsstelle Osteuropa

*In Kooperation mit der Forschungsstelle Osteuropa und der Heinrich-Böll-Stiftung Bremen*



Mi. 20.06.2018

GALERIE am schwarzen meer  
20.00 Uhr

## Kurzschluß

Finissage des Festivals

## Smelly Bears, Prag

Konzert

Ondřej Hrneček, Gesang und Gitarre  
Barbora Kolářová, Gesang und Geige  
Emil Rothermel, Kontrabass und Gesang

Aus Liedermachertradition am Lagerfeuer entstandener akustischer Folk. Lieder über lange Prager Nächte, verloren im Bierschaum und Zigarettenrauch.

*Etwaige Änderungen und Irrtümer vorbehalten.*